

wi(e)der

Distinction orthographique à partir du XVII^e-XVIII^e s. (due à Schottel et Gottsched) entre *wieder* et *wider*, en correspondance avec une différence sémantique : *wieder* exprime fondamentalement, en allemand actuel, une répétition, *wider* une opposition. Le lien entre les deux valeurs est présenté ainsi dans Grimm : "*die lokale bedeutung (ent)gegen ist auch die grundlage für die entwicklung innerhalb des germanischen. sie vollzieht sich in zwei richtungen: auf der einen seite führt sie zu verwendungsweisen wie feindlich gegen und sachlich entgegengesetzt [...], auf der anderen seite zur bedeutung zurück, d. h. der vorher eingeschlagenen richtung entgegen, dann in organischer weiterentwicklung zum zeitlichen begriff der wiederholung*".

wieder séparable

Le sens du verbe simple est toujours conservé. Autonomie de *wieder*, qui peut être à différentes places dans la proposition. On peut l'analyser, quelle que soit la graphie, comme un adverbe.

Mitunter denk ich, ich komme noch wieder in kurze Kleider. Und wenn ich die erst wiederhabe, dann knicks ich auch wieder wie ein Backfisch (Fontane)

wieder inséparable

Un seul verbe : *wiederholen*. Obscurci.

ist alles zuvor geredt, er holet es aber noch ein mal wider, auff das er etwas hinzu setze (Luther [1527] in Grimm)

in mich selber kehr ich zurück ; da will ich im stillen / wiederholen die zeit, als sie mir täglich erschien / (Göthe in Grimm)

was mein weib um diese zeit ausstand, ist zu rührend, zu fürchterlich tragisch, als dasz ich die umstände davon ohne peinigung meines herzens wiederholen könnte (Schubart [1791] in Grimm)

wider

Soit séparable, soit inséparable.

Liste complète selon WDG.

Inséparable

widerfahren, widerlegen, widerraten, widerrufen, widersetzen, widersprechen, widerstehen, widerstreben, widerstreiten

Séparable

wider-schallen

Hésitant

Henzen (1965 : 88) remarque que *widerhallen* et *widerschallen* peuvent être ressentis comme dérivés à partir de *Widerhall, Widerschall*.

- *widerhallen* (hallte wider, widerhallte, hat widergehallt)
- *widerspiegeln* (spiegelte wider, widerspiegelte, hat widergespiegelt)
- *widerstrahlen* (strahlte wider, widerstrahlte, hat widergestrahlt)